

*Bench*, au propre, désigne un banc de bois ou de pierre ; au figuré, il désigne le tribunal, le siège de la justice : Le tribunal de la Reine : "Queen's bench."

*Bank* signifie banc de gazon, banc de sable, écueil ; il est aussi synonyme de *bench*, banc des rameurs :

Cependant le roi fait charger un vaisseau de présents, et garnit les bancs de vingt rameurs choisis :

"Mean time the king with gifts a vessel stores,  
"Supplies the banks with twenty chosen oars."

(DRYDEN)

### Incorrections de langage

RELEVÉES DANS LES JOURNAUX

404. Au lieu de dire : M. Faye, dont les travaux sur les cyclones ont rendu le nom populaire ;—il est mieux de dire : M. Faye, dont le nom a été rendu populaire par ses travaux sur les cyclones.

Dans la première phrase, le mot *dont* (de qui, duquel) est d'abord complément de *travaux*, puis complément de *nom* ; et ces deux mots ne jouent pas, dans la phrase, un rôle analogue.

405. Ne dites pas, en parlant d'un homme : *on lui trouve* ni assez de nerf ni assez de connaissances ; dites : *on ne lui trouve* ni assez de nerf ni assez de connaissances.

406. Ne dites pas : le voleur de grand chemin force le voyageur à lui livrer son argent, en lui mettant un pistolet sur le front.

Le mot *lui* est employé coup sur coup en rapport avec deux personnes différentes : à lui livrer, à livrer à lui voleur ; en lui mettant, en mettant à lui voyageur.

Tournez la phrase autrement, et dites par exemple : le voleur de grand chemin arrête le voyageur, lui met un pistolet sur le front, et le force à livrer son argent.

407. Au lieu de dire : monsieur D. a succombé *jeudi*, le 4 août.—dites : monsieur D. a succombé *le jeudi* 4 août.

408. Au lieu de dire : le médecin a déclaré le cas désespéré, et monsieur D. est mort *une couple de jours* plus tard,—dites : le médecin a déclaré le cas désespéré, et monsieur D. est mort *deux jours* plus tard...ou *quelques jours* plus tard.

Le mot *couple* est peu employé dans le sens de *deux* ; il ne l'est jamais dans le sens de *quelques* ; il ne s'emploie que pour deux objets matériels distincts, que l'on réunit : cet homme déjeûne avec *une couple* d'œufs.

Deux jours ne sont pas des objets distincts, que l'on puisse réunir à volonté : ils forment ensemble une durée continue.

409. On ne dit pas : cet homme souffrait d'*hernies* compliquées,—mais ... de *hernies* compliquées.

Dans le mot *hernie*, la lettre *h* est aspirée.

410. Ne dites pas : revenu guéri, il se *départit* de ses bandes herniaires ;—dites : revenu guéri, il se *débarrassa* de ses bandages herniaires.

L'expression *se départir* ne s'emploie pas pour des objets matériels ; on dit : *se départir* de ses prétentions, de ses droits,—pour signifier : se désister de ses prétentions, renoncer à ses droits.

411. Ne dites pas : 179 journaux ont vu le jour à Québec *depuis le* 21 juillet 1764 *au* 30 juillet 1881 ;—dites : ... *depuis le* 21 juillet 1764 *jusqu'au* 30 juillet 1881 ; —ou bien : ... *du* 21 juillet 1754 *au* 30 juillet 1881.

### HISTOIRE

L'ÉCONOMISTE ADAM SMITH

L'écossais Adam Smith (1723-1790), qui avait passé plusieurs années en France, essaya de concilier les divers systèmes, en en rejetant les exagérations pour ne conserver que ce qu'ils avaient de bon.

Pour lui, la véritable richesse est dans le travail, sans lequel la terre ne produirait rien : le travail annuel d'une nation est la source, soit des productions nécessaires à la consommation, soit de celles avec lesquelles on se procure les produits des autres pays. Laissant une grande part à la terre, Smith ne néglige pas l'industrie.

Quant aux produits, qui sont les richesses accumulées par le travail, une partie en est immédiatement consommée ; une autre partie s'accumule par l'économie et l'épargne, et constitue le *capital*, qui devient *fixe* s'il se transforme en atelier